

# AGNIESZKA JEŻYK

email: [ajezyk@uw.edu](mailto:ajezyk@uw.edu)

**RESEARCH INTERESTS:** European avant-gardes, representations of technology in Central European cultures, critical theory with the emphasis on psychoanalysis, Slavic horror, material culture in Cold War Central Europe.

---

## ACADEMIC APPOINTMENTS:

- 2024 – now      Assistant Professor of Polish Studies  
The Department of Slavic Languages and Literatures  
University of Washington, Seattle
- 2019 – 2022    Assistant Professor and Acting Director of the Polish Program  
The Department of Slavic Languages and Literatures  
University of Toronto, Canada
- 2017 – 2019    Visiting Lecturer  
Department of Slavic, East European & Eurasian Languages & Cultures  
University of California Los Angeles, USA
- 

## EDUCATION:

- 2019            **Ph.D. University of Illinois at Chicago**, Chicago, IL  
Field: East European Studies  
Dissertation: “Insatiable Appetite. Excessive Matter in Bruno Jasieński’s Poems.”
- 2009            **MA Jagiellonian University**, Krakow, Poland  
Field: Culture Studies at the Polish Studies Department  
Thesis: “The Categories of Body and Text in Tadeusz Peiper’s Early Poetry.”  
Recipient of Scholarship of the Minister of Science and Higher Education for the academic years 2008/2009 and 2007/2008
- 2007            **BA Jagiellonian University**, Krakow, Poland  
Field: Culture Studies at the Polish Studies Department  
Thesis: “I’d rather kiss you in a different language”. On love discourse in *Nouvelles Impressions d’Amerique* by Andrzej Sosnowski.
- 2005            **BA Jagiellonian University**, Krakow, Poland  
Field: Journalism at the Journalism and Social Communication Department  
Thesis: “The Youngest Polish Poetry in the View of the Content Analysis.”

## LANGUAGES:

Polish: native; English: fluent; German: proficient; Yiddish: research skills; Czech: research skills;

Russian: novice; Spanish: novice.

---

## **PUBLICATIONS:**

### **Books edited**

*Cursed Zones: Contemporary Slavic Horror Across the Media*, co-edited with Lev Nikulin (Manchester: Manchester University Press, forthcoming in 2024).

*Kultura jako pole walki płci. Normy-tabu-przekroczenie (Culture as a Battlefield of Gender. Norms – Taboos – Transgressions)* co-edited with Andrzej Zawadzki (Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. 2009. ISBN: 978-83-233-2720-2).

### **Scholarly Articles**

#### **In English**

“In and Out of the Text: Avant-garde Poetics of Pleasure in Erotic Poems of Polish-Jewish Authors.” *Fabrica Litterarum Polono-Italica* 2024, nr 1, in progress.

“Erasing Herstory: Mila Elin - Avant-garde’s Forgotten Female Poet.” *The Polish Review*, 68:3 (2023): 23-54.

“Phantoms of colonialism: Polish–Haitian connections in today’s media and culture.” *Canadian Slavonic Papers*, 65:2, (2023): 205-219

“Number one crash: vehicle accidents and technological anxiety in the poetry of Polish futurists,” *Canadian Slavonic Papers*,” 64:2-3, (2022): 296-316.

“The Beast of History: Human to Animal and Animal to Human Transformations in Polish Horror Films.” In: *Language, Literature, and Interdisciplinary Studies*, 3: 4 (2020): 1-25.

“Aleksander Wat,” In: *The Literary Encyclopedia* Volume 1.8.3: Polish Writing and Culture. March 2019. <https://www.litencyc.com/>

#### **In Polish**

“Z gołą głową i boso: O Dziewczynce z zapalkami w poezji Andrzeja Sosnowskiego (Hatless and barefoot. On the Girl with Matches in Andrzej Sosnowski’s Poetry).” In: *Fragile*, issue 2, 2012, pp.14-17.

“Przeciw świętu. Poezja Philipa Larkina wobec rytuału. (Against celebration. Philip Larkin’s Poetry on the Ritual.)” in: *Fragile* issue 4, 2010, pp.5-8.

“Za nic miej konkret wszystko kalambur.” Karnawał poezji w wierszach Tadeusza Pióry. (“Don’t give a damn about hard facts, everything is a puzzle”. The Carnival of Poetry in Tadeusz Pióro’s work.)” in: *Fragile* issue 2, 2010, pp.13-16.

“Nocna strona gardła. Język i trauma w *Król się kłania i zabija* Herta Müller (The Dark Side of the Throat. Language and Trauma in *The King Bows and Kills* by Herta Müller.)” in: “Fragile” issue 1, 2010, pp.10-13.

“Wolny rynek słów? Zasady ekonomii w poezji awangardowej. (Free Market of Words? The Rules of Economy in Polish Avant-garde Poetry.)” in: *Polisemia* 3/2010.

“Męskość pod znakiem zapytania? Erotyczne strategie konstruowania żydowskiej tożsamości w Sztukmistrzu z Lublina Issaca Bashevisa Singera i Kompleksie Portnoya Philipa Rotha (Questioning Masculinity. The Erotic Strategies of Constructing Subjectivity in Isaac Bashevis Singers’ *The Magician of Lublin* and Philip Roths’ *Portnoys’ Complaint*.)” in: *Polisemia* 1/2010.

“Najmłodsza polska poezja w świetle analizy zawartości. (The Youngest Polish Poetry in the View of the Content Analysis.)” in: *Zeszyty Prasoznawcze* 3-4 (183-184), Kraków 2005, pp.100-116.

## Book chapters

“Haunted Cinema: Holocaust Tropes in Polish Thrillers and Horror Films of the Last Decade.” *Pole/Jew: History, Literature, Identity, Future*. eds. Halina Filipowicz, and John Bukowczyk, *The Polish Review* (forthcoming in 2024)

“Cmentarz, Krest, Mohyla: Graveyards and the Hunt for Slavic Identity, (with Lev Nikulin). *Graveyard Gothic*, ed. Eric Parisot, Manchester University Press. (Forthcoming in 2024)

“Suitors with the Stomachs Full of Lovers: Cannibalistic Tropes in the Poetry of Polish Futurists.” *Polish Literature as World Literature*. Bloomsbury: London 2023, pp. 87-100.

“I’d Rather Kiss You in a Different Language.” On Love Discourse in Prose Poetry of Andrzej Sosnowski, in: *Culture as a Battlefield of Gender. Norms – Taboos – Transgressions*, Kraków 2009, pp.7-15.

“Literature wysokiego ryzyka. Poezja jako sztuka uwodzenia ([The Literature of High Risk. Poetry as an Art of Seduction.]” in: *Poezja. Spojrzenie interdyscyplinarne (Poetry. An Interdisciplinary Overview.)* (Kraków: Śródmiejski Ośrodek Kultury 2008), pp. 5-11.

## Reviews

### In English

Review of *Cyprian Norwid and the History of Greece* by Maciej Junkiert. Forthcoming; in *The Polish Review*, forthcoming in 2024.

Review of *Polish Literature and National Identity. A Postcolonial Perspective*, Dariusz Skórczewski. In: *Ab Imperio* April 2021.

Review of *Polski redaktor i węgierski polonista. Korespondencja Jerzego Giedroycia i Györgya (George’a) Gömöriego, 1958-2000*. Gábor Lagzi (ed). In: *The Polish Review*, Fall 2020.

Review of *History of Disappearance: The Story of a Forgotten Polish Town*, by Filip Springer, trans. Sean Gasper Bye, in *The Polish Review*, Spring 2018.

Review of *City of Memory* trans. by Michael Mikos, in *The Polish Review*, Vol. 63, No.1 Spring 2018.

Review of *The Kaleidoscope of Poland* by Oscar Swan, in *Slavic and East European Journal*, Spring 2017.

Review of *Colonies* and *Twelve Stations* by Tomasz Rożycki, in *Slavic and East European Journal*, Fall 2016.

Review of *Beautiful Twentysomethings* by Marek Hlasko, in *Slavic and East European Journal*, Summer 2016.

### **In Polish**

“Pogranicza literatury i życia albo “Należymy do innego, znacznie większego autora” (Borderlands of Life and Literature or ‘We Belong to Another, Far Greater Author’) in *Portret*, Olsztyn 2009, issue 27, p. 95-96.

“Czy kobiety kochają kochać bardziej niż mężczyźni? O Spamach miłosnych i Pieśniach miłosnych Tadeusza Pióro. (Do Women Love to Love more than men? On *Love Spams* by Agnieszka Wolny-Hamkała and *Love Songs* by Tadeusz Pióro.)” in: *Splot*, Kraków 2008, issue 4, p. 54-55.

Between 2006 and 2012, I published a couple of dozens of reviews, reports, interviews, and essays, including the discussion of works by authors such as Gottfried Benn, Paul Celan, Philip Roth, and Aldous Huxley, and an interview with Herta Müller, for the online magazines Onet Kultura, ArtPapier, Biuro Literackie, Niedoczytania, and Lolipop.

### **Books and articles in progress:**

---

#### *Becoming Avant-garde: Revolutionary Subjecthood of the Interwar Period Poetry of Poland*

The project is a broader attempt to picture Polish avant-garde as revolutionary in its effort to create egalitarian types of subjectivities positioned against the exclusive subject created by the dominant Romantic paradigm. The focus on marginal subjectivity (the cannibal, the medical subject, the woman, the animal, the thing) is what radically differentiates, for example, Polish futurists from their Italian and Russian precursors. The monograph has also two other objectives in mind. Firstly, the goal is to problematize the rigid distinctions between poetic groups and underline mutual influences, such as surrealist imagery in the seemingly constructivist lyric. Secondly, I attempt to extend the pantheon of avant-gardists (Jasieński, Czyżewski, Stern, Wat, Peiper, Brzękowski), to include lesser-known representatives (Jankowski), and female poets, such as Mila Elin, Nina Rydzewska, and Debora Vogel. The project combines various areas of study, including psychoanalysis (Abraham and Török, Lacan), love and erotic discourse (Zupančič, Schuster), ecocriticism (Malabou, Bennett), animal studies (Grosz, Derrida, Agamben), disability studies (Birnbaum and Olsson, Mollow), and postcolonialism (Avramescu, Malinowski).

#### *Deadly Technologies and Unrealized Modernity in Interwar Central Europe*

The project focuses on the paradoxical nature of Central European avant-garde movements, which, as opposed to their West European equivalents, were much more suspicious of technological advancements. My starting point is that in Central Europe in particular, modernity developed an alternative, critical undercurrent within the avant-garde of technological skepticism. This critical trend, resulting from the experience of world war I also distinguishes Central European cultural production from technologically optimistic Soviet approaches in experimental art and literature. The project will investigate artistic, cinematic, and literary works of German, Polish, and Czech futurism, expressionism, and surrealism. The themes explored are war technologies, vehicle disasters, sexual technologies, impartial subjectivities, and electric narratives. Some authors/artists discussed are, for example, Benn, Trakl, Hoch, Weine, Metzner, Lang, Jankowski, Czyżewski, Jasieński, Brzękowski, Toyen, Štyrský, Nezval, and Závada.

*“My tiger is within me: Feline Becomings in the Works of Polish Futurism.”*

The article investigates Yeży Yankowski’s “Transformation,” Tytus Czyżewski’s “Tiger’s Eye “ and Bruno Jasieński’s “TeeTH. Rapsody” through the themes of transformations of human to non-human agents, vision and perception in the context of human and non-human subjectivity, agency and instinct, and grotesque animality. Jacques Derrida’s, Gilles Deleuze’s and Felix Guattari’s, Giorgio Agamben’s, Elizabeth Grosz’s, and Aaron Schuster’s texts on animal studies provide a theoretical framework for this essay.

*“The circus arrives without warning. Circus as a Space of Violence in the Central European Prose.”*

The article focuses on how the violent space of the circus becomes a metaphor for the horrors occurring in 20th century Central Europe. The analysis will focus on “Why the Child Is Cooking in the Polenta” by Aglaja Veteranyi, “The Ugliest Woman in the World” by Olga Tokarczuk, and “The Circus” by Tibor Déry.

---

## **AWARDS AND FELLOWSHIPS:**

Excellence Small Group Award at the Department of Slavic Languages and Literatures, July 2022.

PTR Merit Award at the Department of Slavic Languages and Literatures 2020, 2021, 2022.

North American Association of Teachers of Polish Instructor Award for Exemplary Teaching and Learning Materials, Winter 2019.

Visiting Research Fellow at the Gould Center for Humanistic Studies at Claremont McKenna College, Fall 2017 – Summer 2018.

Graduate Students Council Travel Award, Spring 2017.

College of Liberal Arts and Sciences Ph.D. Student Travel Award, Spring 2017.

Polish Jewish Studies Award, Spring 2016.

College of Liberal Arts and Sciences Ph.D. Student Travel Award, Spring 2016.

Hejna Fund Research Fellowship, Fall 2015.

Graduate Student Council Travel Award, April 2015.

First Price in Graduate Students Category in 1st Annual Hejna Polish Poetry Translation Contest for the translation of “Afternoon” by Bolesław Leśmian, November 2014.

Fellowship and TA-ship at Claremont McKenna College, Winter – Spring 2011.

The Award for a Review or Critical Essay at III Puls LiteratURY (The Pulse of Literature) festival in Łódź 2009.

Scholarship of the Minister of Science and Higher Education, Fall 2008 – Summer 2009.

Scholarship of the Minister of Science and Higher Education, Fall 2007 – Summer 2008.

---

## SELECTED CONFERENCE PAPERS AND PRESENTATIONS:

### Invited talks

“An Unusual Polonia Story: Polish Presence in Haiti.” Virtual Lecture for Summer Language Institute, University of Pittsburgh, July 2022.

“Subcultures and Youth Culture in Communist Poland.” Virtual Lecture for Summer Language Institute, University of Pittsburgh, June 2022.

“Polish Erotic Literature: Examining Polish Women’s Authorship.” Lecture for Konekt Organization, Toronto, ON, April 2022.

“Jak czytać Lema? Przeszłość i przyszłość w *Bajkach robotów*,” Polish Consulate in Toronto, October 2021.

“*Drive Your Plow Over the Bones of the Dead* in Context.” Virtual Lecture for the Upper Canada College. October 2021.

“Zbigniew Herbert: Piękno jako Postawa.” Lecture for Adam Mickiewicz’s Foundation, Toronto, ON, November 2019.

“Polish in a Speech Bubble. Using Comics as a Tool in Second Language Teaching.” NAATPI 2nd Biennial Workshop in Ann Arbor, MI, May 2017.

“The #BlackProtest and the War within the Language.” *Polish Women on Strike: A Round Table*, UIC, Chicago, IL, October 2016.

“On Wojciech Kłęczar’s *Wielopole*.” A Lecture and Q&A with the Author, Kraków, Poland, June 2016.

“Jewish/Polish Avant-Gardes of the Interwar Period,” with Karolina Szymaniak (ŽIH). 3rd Annual Polish Jewish Studies Workshop: “*Doikeyt*, Diaspora, Borderlands: Imagining Polish Jewish Territories”, UIC, Chciago, IL, April 2016.

### Papers and presentations

*Hidden like seeds in a lemon*. Subjecthood in Mila Elin’s Poems. ASEEES Conference, Chicago, IL, November 2022.

Panelist on “Book Discussion: *The Sound of Modern Polish Poetry: Performance and Recording after World War II* by Aleksandra Kremer,” Virtual ASEEES Conference, October 2022.

“My tiger is inside me, in me.” Neurodivergent Subjectivity in Jerzy Jankowski’s “Pszemiana.” Harvard-Toronto Workshop for the Junior Faculty in Polish Studies. Virtual Meeting, October 2021.

“From Body Horror to Social Critique: Political Reading of Jan Barszczewski’s *Head Full of Screaming Hair*.” Virtual AATSEEL Conference 2021.

"Number One Crash: Vehicle Accidents and Technological Anxiety in Polish Avant-garde Poetry of the Interwar Period." Virtual ASEEEES Conference 2020.

"Two Hearts, Four Eyes" from *Cold War* and its Various Lives." ASEEEES Conference, San Francisco, CA, November 2019.

"Maximizing Effectiveness, Appeal, and Outreach for Teaching Smaller and Not So Small Slavic Languages: BCMS, Czech, Polish, Slovene, and Ukrainian." Roundtable Panelist, ASEEEES Conference, San Francisco, CA, November 2019.

"Between Literature and Multimedia: Making Authentic Texts Interactive in the Language Classroom." AATSEEL Conference in New Orleans, LA, February 2019.

"Insatiable Appetite. Food and Eating in Bruno Jasioński's *Corpses with Caviar*." AATSEEL Conference in Washington, DC, February 2018.

"Mapping San Escobar: Polish Current Affairs in the Language Classroom in the Times of Global Media." Poster Panel, AATSEEL Conference in Washington, DC, February 2018.

"Suitors with the Stomachs Full of Lovers. Cannibalistic Tropes in Bruno Jasioński's Erotic Poems." ASEEEES Conference, Chicago, IL, November 2017.

"Agnieszka's Gaze. Feminine Desire and Art in Andrzej Wajda's *Man of Marble*." University of Southern California, Los Angeles, CA, October 2017.

"From Desiring to Being. Heterogeneous Subjectivities in Tytus Czyżewski's Writing." AATSEEL Conference in San Francisco, CA, February 2017.

"Farewell to Feelings: The Concept of Equivalence of Feelings in Tadeusz Peiper's Literary Theory and Practice." ASEEEES-MAG Convention in Lviv, Ukraine, June 2016.

"Fashion and Self-Fashioning in *Diary 1954* by Leopold Tyrmand and *Beautiful Twentysomethings* by Marek Hlasko." AATSEEL Conference in Austin, TX, January 2016.

"Hell is Empty and All the Devils Are Here: Aleksander Wat's *Kings in Exile* as a Critique of the Zionist Project." Third Annual World Languages Graduate Students Conference. Exploring Identities, University of Iowa, IA, April 2015.

"Memory, Mourning and Writing in Broniewski's "The Night Visitor" and its Punk Rock Interpretations." In/Between Conference, UIC, Chicago, IL, February 2014.

"Demons of the Boudoir and Masters of Puppets: Artifice and Gender Constructions in Tomorrow's Eve by Villiers de l'Isle-Adam." MMLA Convention, Milwaukee, WI, November 2013.

"Mirror, Mirror on the Wall, are there any men here, after all? Masculinity in the Reflection of Vladimir Nabokov's Novels." In/Between Conference, UIC, Chicago, IL, March 2013.

---

## TEACHING EXPERIENCE:

**University of Toronto**

Department of Slavic Languages and Literatures

Assistant Professor and the Acting Director of the Polish Program

Undergraduate courses taught:

SLA 306 Conversations-Inspirations: Everyday Polish

SLA 216 Introduction to Polish Culture

SLA 226 Film and Ethics: Polish Cinema

SLA 229 Writing with Images: Eastern and Central European History Through the Graphic Novel  
(comparative Slavic)

SLA 236 Polish Culture in Ten Images

SLA 266 War and Culture

SLA 346 Communism and Culture

SLA 356 What's New: Polish Culture Today

SLA 427 Polish Culture for the Curious: Wonders of the Avant-garde (comparative East/West European)

Graduate courses taught:

SLA 1308 Paradigms in Polish Culture: Other Modernity

SLA 1330 Literature and Science Fiction (comparative Slavic)

SLA 1340 Desires, Dreamscapes, and the Death Drive: Psychoanalysis and Literature (comparative  
Slavic)

**University of California Los Angeles**

Department of Slavic, East European & Eurasian Languages & Cultures

Visiting Lecturer, October 2017 – June 2019

Courses taught:

C&EEST 127 Central European Culture After the Fall of Communism (comparative Slavic)

C&EEST 126 Cold War Central European Culture (comparative Slavic)

FIAT LUX Language, Identity & Power in the Post-Communist World (comparative Slavic)

POL 101A Elementary Polish I

POL 101B Elementary Polish II

POL 101C Elementary Polish III

POL 102A Intermediate Polish I

POL 102B Intermediate Polish II

POL 102C Intermediate Polish III

**University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA**

Summer Language Institute

Instructor, Summer 2018 and 2019

Courses taught:

Intensive Beginning Polish

Intensive Advanced Polish

**University of Illinois at Chicago, Chicago, IL**

Department of Slavic & Baltic Languages & Literatures

Instructor, August 2012 - May 2017



Courses taught:

POL 101 Elementary Polish I

POL 102 Elementary Polish II

POL 103 Intermediate Polish I

POL 104 Intermediate Polish II

POL 202 Advanced Polish II

POL 115 Introduction to Polish Culture (Intensive Summer Class)

POL 120 Polish Short Story in Translation

**Jagiellonian University, Krakow, Poland**

Summer Program

Instructor, Summer 2015 and 2016

Courses taught:

Polish Arts and Culture in 20th Century

Intermediate Polish Language

**Claremont McKenna College, Claremont, CA**

Teaching Assistant, Spring 2011

Course taught:

Polish Post-war Literature

---

**UNDERGRADUATE AND GRADUATE RESEARCH ADVISING:**

Graduate advisor for Visiting Joanna DeMone Fellow Mateusz Kucab, *Ecocritical and Post-secular Reading of the Poetry of Emily Dickinson, Maria Pawlikowska-Jasnorzewska, Edna St. Vincent Millay, and Halina Poświatowska*, Fall 2022.

Graduate advisor for Visiting Joanna DeMone Fellow Agata Chwirot, *Cover to Cover. Polish and English-language Picturebooks*, Winter 2022.

Graduate advisor for Agata Szmygin's independent study project „Nie chcę umierać w języku polskim,” *Domicide in Manuela Gretkowska's Early Work*, University of Toronto, Fall 2019/Winter 2020.

---

**CONFERENCES AND EVENTS ORGANIZED:**

Organizer of “Poetics of Marginality: Lesser-Known Polish Female Poets” Panel, November 10th, 2022.

“Politics of Culture: Polish Studies Workshop for Junior Faculty. Toronto – Cambridge, MA”. October 15th, 2021.

“What’s New? Discussion Panel on Polish Language Textbooks. NAATPI Zoom Session.” July 2021.

Organizer and chair of “Teaching Polish During the Pandemic: Challenges & Best Practices.” Virtual AATSEEL Conference 2021.

Meeting with dir. Krzysztof Zanussi and screening of the movie *Ether*, UCLA, Los Angeles, CA, February 2019.

“Converging Narratives: Besieged and Transgressive Bodies” Graduate Students Conference, UIC, Chicago, IL, March/April 2017.

3rd Annual Polish Jewish Studies Workshop: “*Doikeyt*, Diaspora, Borderlands: Imagining Polish Jewish Territories”, UIC, Chicago, IL, April 2016.

“Converging Narratives: The Personal Meets the National” Graduate Students Conference, UIC, Chicago, IL, April 2015.

“Miłosz and the Future” Conference, Claremont McKenna College, Claremont, CA, October 2011.

“Melancholy and the Body.” Undergraduate and Graduate Students Conference, Jagiellonian University, Kraków, Poland, June 2008.

“Culture as a Battlefield of Gender. Norms – Taboos – Transgressions” Undergraduate and Graduate Students Conference, Jagiellonian University, Kraków, Poland, June 2007.

---

### **SERVICE TO THE PROFESSION:**

Chair on the panel “Disability in the Late-Soviet and Contemporary Literature and Film,” ASEEES Conference, Chicago, IL, November 2022.

Internal grant review for the National Science Center (Narodowe Centrum Nauki), Poland (June 2022).

Internal review of *The Short Story in a Polish Context* for PIASA (June 2022).

Chair of the Committee for North American Association of Teachers of Polish Instructor Award for Exemplary Teaching and Learning Materials (Fall 2021).

Participant of North American Association of the Teachers of Polish Online Fair, May 2021.

Discussant and chair on the panel “Poetics and Pragmatics of Literature.” Virtual AATSEEL Conference 2021.

Discussant on the panel “Between Divine and Mythic Violence: Crime and Transgression in Polish Culture.” ASEEES Virtual Conference 2020.

Peer-reviewing for *Slavic and East European Journal* (Winter 2019 – present) and *Language, Literature, and Interdisciplinary Studies* (Spring 2020 – present), *The Polish Review* (Winter 2022 – present). *European Journal of American Studies* (Winter 2022 – present).

Conducting placement exams in Polish (all levels) for the students in the Southern California (Fall 2017 – Spring 2019)

Administrator and moderator of Polish@UCLA Facebook website (Fall 2017 – Spring 2019)

Organizer of the Contemporary Polish Film Series, UCLA (Fall 2017 – Spring 2019)

Graduate Student Council Representative, UIC (Fall 2013- Spring 2016)

Personal Assistant of Foreign Guests for the Book Institute, Krakow, Poland (Fall 2009)

Chair and Librarian of Students of Polish Studies Association, Jagiellonian University, Krakow, Poland (Fall 2006 – Spring 2009)

---

**PROFESSIONAL TRANSLATION & INTERPRETATION WORK:**

**The Polish Review (2023)**

Polish to English: “Calendar,” “In the Monastery,” “A Memory,” “Hunger,” “Glances,” “Reconciliation,” “The Book,” “The Drunk Lady’s Sickness,” “On the Country House,” “Still Life,” “Golden Day,” “Photograph” by Mila Elin.

**Miłosz Institute at Claremont McKenna College (from February 2011 - 2019)**

Polish to English and English to Polish: translations and transcriptions of Czesław Miłosz’s selected works.

**Chopin Theatre (November 2016-March 2018)**

Polish to English and English to Polish: research, interpretation, translation for shows and events usually directed to the Polish audience.

**Chicago Shakespeare Theater (February 2014 - March 2017)**

Polish to English: Translation, transcription, voice recording for the play “The Book of Joseph.”

**University of Illinois at Chicago (April 2015)**

Polish to English: Interviewer and interpreter during the meeting with Polish graphic novelist Marzena Sowa.

**University of Illinois at Chicago (Fall 2014)**

Polish to English: First Place in the Graduate Student Category in 1st Annual Hejna Polish Poetry Translation Contest for the translation of “Afternoon” by Bolesław Leśmian

**Bunkier Sztuki [Art Bunker], Krakow, Poland, (2013)**

English to Polish: translation of passages from the book “Miraż” by Sebastian Cichocki and Łukasz Jastrubczak (ISBN 978-83-62224-21-0)

**Instytut Książki [Book Institute], Krakow, Poland (Fall 2009)**

Polish to English: Interpreter and Personal Assistant for the foreign guests

---

**PROFESSIONAL MEMBERSHIPS:**

Board member of the North American Association of Teachers of Polish (from February 2020 – December 2022)

Member of the North American Association of Teachers of Polish (from 2016 – December 2022)

Member of American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (from 2015 - present)

Member of Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (from 2015 – present)